

Al-Qaṣīdah al-Moḥammadiyyah

القصيدۃ المحمدية

(En lovsang til profeten Moḥammad ﷺ)

Imam Sharaf-od-dīn Moḥammad al-Bōṣīrī

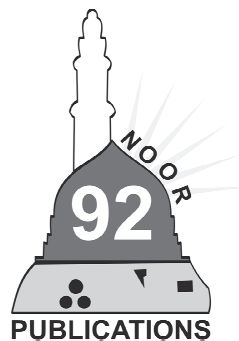


Noor 92 Publications

القصيدة المحمدية

Al-Qaṣīdah al-Moḥammadiyyah
(En lovsang til profeten
Moḥammad ﷺ)

Imam Sharaf-od-dīn Moḥammad al-Bōṣīrī



© Noor 92 Publications

Al-Qaṣīdah al-Moḥammadiyyah (En lovsang til profeten Moḥammad ﷺ)

ISBN 978-82-998540-8-5

Det må ikke kopieres fra denne boken i strid med åndsverkloven eller avtaler om kopiering inngått med KOPINOR, interesseorgan for rettighetshavere til åndsverk. Kopiering i strid med lov eller avtale medfører erstatningsansvar og inndragning, og kan straffes med bøter eller fengselsstraff.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
الصَّلَاةَ وَالسَّلَامَ عَلَى رَسُولِ اللَّهِ

فَدَاكَ أُمِّي وَأَبِي يَا رَسُولَ اللَّهِ

القصيدة المحمدية – *Al-Qaṣīdah al-Moḥammadiyyah*

(En lovsang til profeten Moḥammad ﷺ)

Litt om diktet

Dette diktet er en lovsang til profeten Moḥammad ﷺ. Det er skrevet av imam Moḥammad bin Sa‘īd al-Bōṣīrī ﷺ (1213–1295 e.Kr.), mer kjent som Sharaf-od-dīn al-Bōṣīrī. I sitt dikt priser han sin mester for Hans Nådes ﷺ vakre og perfekte egenskaper og høyerestående rang.

En gang satt han hos sin læremester, Abō al-‘Abbās al-Morsī ﷺ, sammen med to andre medelever. Alle tre fikk et gledelig budskap hver. Det budskapet imam Sharaf-od-dīn al-Bōṣīrī ﷺ fikk, var som følger: «Det du dikter, vil bli godtatt av verden.»

Det opprinnelige diktets kjennetegn er innledningen av hver verselinje med navnet til Hans Hellighet «Moḥammad» ﷺ, og enderim med bokstaven *mīm* (م)¹. Slik uttrykker poeten at hans kjærlighet begynner og ender med hans mester ﷺ, og alt det som er imellom, er det hans kjærlighet består av.

Ved å sette navnet «Moḥammad ﷺ» til slutt i hver linje har jeg forsøkt å bevare enderimet i diktet.

¹ Første bokstaven i navnet «Moḥammad».

En lovsang til profeten Moḥammad ﷺ

Motivet i diktet er tydelig, for vi ser ord som lovsynger og priser vår mester ﷺ. Men dets dypere mening ligger i å sette sammen hele budskapet, med andre ord er det ikke nok med å bare prise denne mesteren ﷺ, men å etterleve Hans Nådes ﷺ livsførsel. Diktet er ikke blitt skrevet av poeten eller oversatt for å kun vekke kjærlighetsfølelser eller gi en stemning, formålet er heller å vekke til ettertanke og forbedring gjennom håp, tillit og kjærlighet til vår mester ﷺ.

Oslo, 21.2.2014

Abo Mahi

En lovsang til profeten Moḥammad ﷺ

مُحَمَّدٌ أَشْرَفُ الْأَعْرَابِ وَالْعَجَمِ

1. Den edleste av arabere og ikke-arabere, er Moḥammad

مُحَمَّدٌ خَيْرٌ مَنْ يَمْشِي عَلَى قَدَمِ

Den beste av dem som går på to føtter, er Moḥammad

مُحَمَّدٌ بَاسِطُ الْمَعْرُوفِ جَامِعُهُ

2. Sprederen av det gode og dets samler, er Moḥammad

مُحَمَّدٌ صَاحِبُ الْإِحْسَانِ وَالْكَرَمِ

Besitteren av åndelig fullkommenhet og sjenerøsitet, er Moḥammad

مُحَمَّدٌ تَاجُ رُسُلِ اللَّهِ قَاطِبَةٌ

3. Kronen blant alle Guds sendebud, er Moḥammad

مُحَمَّدٌ صَادِقُ الْأَقْوَالِ وَالْكَلِمِ

Den sannferdige i sin tale og sine ord, er Moḥammad

En lovsang til profeten Moḥammad ﷺ

مُحَمَّدٌ ثَابِتٌ الْمِيثَاقِ حَافِظُهُ

4. Fast ved sin pakt og dens verner, er Moḥammad

مُحَمَّدٌ طَيِّبٌ الْأَخْلَاقِ وَالشَّيْمِ

Moralsk og naturlig god, er Moḥammad

مُحَمَّدٌ رُؤِيَتْ بِالنُّورِ طِينَتُهُ

5. Den hvis substans ble fylt² med lys til det fullkomne, er Moḥammad

مُحَمَّدٌ لَمْ يَزَلْ نُورًا مِنَ الْقَدَمِ

Den hvis lys ikke har sloknet siden evigheten, er Moḥammad

مُحَمَّدٌ حَاكِمٌ بِالْعَدْلِ ذُو شَرَفٍ

6. Den rettferdige dommeren, besitteren av fornemhet, er Moḥammad

² Det egentlige arabiske ordet betyr: «Når noe blir vannet fullstendig, eller når noen blir gitt vann til vedkommende blir tilfreds (رُؤِيَتْ)».

En lovsang til profeten Moḥammad ﷺ

مُحَمَّدٌ مَعْدِنُ الْإِنْعَامِ وَالْحِكْمِ

Kilden til all gagn og visdom, er Moḥammad

مُحَمَّدٌ خَيْرُ خَلْقِ اللَّهِ مِنْ مُضَرٍ

7. Den beste av Guds skapninger, som stammet fra Moḍar³, er Moḥammad

مُحَمَّدٌ خَيْرُ رُسُلِ اللَّهِ كُلِّهِمْ

Den beste blant alle Guds sendebud, er Moḥammad

مُحَمَّدٌ دِينُهُ حَقٌّ نَدِينُ بِهِ

8. Den vi bekjenner vår tro ved – den hvis levemåte er sann, er Moḥammad

مُحَمَّدٌ مُجْمَلًا حَقًّا عَلَى عِلْمٍ

Den utmerkede, den sannheten som enhver blir rettleidet ved, er Moḥammad

³ En av stamfarene til Hans Nåde ﷺ.

En lovsang til profeten Moḥammad ﷺ

مُحَمَّدٌ ذِكْرُهُ رَوْحٌ لِأَنْفُسِنَا

9. Den hvis nevnelse gir kjølig behag til vår sjel, er Moḥammad

مُحَمَّدٌ شُكْرُهُ فَرَضٌ عَلَى الْأُمَّمِ

Den gaven som må erkjennes og prises – og det er påbudt for alle nasjoner, er Moḥammad

مُحَمَّدٌ زِينَةُ الدُّنْيَا وَبَهْجَتُهَا

10. Også denne verdenens forskjønnelse og prakt, er Moḥammad

مُحَمَّدٌ كَاشِفُ الْغُمِّاتِ وَالظُّلْمِ

Han som fjerner lidelsen og mørket, er Moḥammad

مُحَمَّدٌ سَيِّدٌ طَابَتْ مَنَاقِبُهُ

11. En mester, hvis fremragende dyder er herlige, er Moḥammad

مُحَمَّدٌ صَاغَهُ الرَّحْمَنُ بِالنَّعْمِ

Han som ble formet av den mest Barmhjertige, som full av gunst, er Moḥammad

En lovsang til profeten Moḥammad ﷺ

مُحَمَّدٌ صَفْوَةُ الْبَارِي وَخَيْرَتُهُ

12. Skaperens mest overlegne skapning og Hans utvalgte, er Moḥammad

مُحَمَّدٌ طَاهِرٌ مِنْ سَائِرِ التُّهَمِ

Helligere enn alle beskyldninger, er Moḥammad

مُحَمَّدٌ ضَاحِكٌ لِلضَّيْفِ مُكْرَمُهُ

13. Han som munter smiler til sin gjest og viser ham gjestfrihet, er Moḥammad

مُحَمَّدٌ جَارُهُ وَاللَّهِ لَمْ يُضْمِ

Ved Gud, han som aldri var ond mot sin nabo, er Moḥammad

مُحَمَّدٌ طَابَتْ الدُّنْيَا بِبِعْثَتِهِ

14. Ved hans komme ble denne verden herlig – han er Moḥammad

مُحَمَّدٌ جَاءَ بِالْآيَاتِ وَالْحِكْمِ

Han som kom med Guds ord og visdom, er Moḥammad

En lovsang til profeten Moḥammad ﷺ

مُحَمَّدٌ يَوْمَ بَعَثَ النَّاسِ شَافِعُنَا

15. Vår forbeder på den dag da alle mennesker gjenoppvekkes,
er Moḥammad

مُحَمَّدٌ نُورُهُ الْهَادِي مِنَ الظُّلْمِ

Han hvis lys er rettlederen ut av mørket, er Moḥammad

مُحَمَّدٌ قَائِمٌ لِلَّهِ ذُو هِمَمٍ

16. Han som viet sitt liv til Gud, som hadde store ambisjoner, er
Moḥammad

مُحَمَّدٌ خَاتَمٌ لِلرُّسُلِ كُلِّهِمْ

Han som er tilendebringeren av alle sendebudenes kjede, er
Moḥammad